Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak Abraham uwierzył Bogu i zostało poczytane mu do uznania za sprawiedliwego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak jak Abraham uwierzył Bogu i poczytano mu (to) za sprawiedliwość .\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak jak Abraham uwierzył Bogu, i zostało policzone mu ku usprawiedliwieniu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak Abraham uwierzył Bogu i zostało poczytane mu do uznania za sprawiedliwego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak jak było w przypadku Abrahama, że uwierzył on Bogu i uznano mu to za sprawiedliwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak jak Abraham uwierzył Bogu i zostało mu *to* poczytane za sprawiedliwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak jako "Abraham uwierzył Bogu i przyczytano mu to ku sprawiedliwości". |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako napisano jest: Uwierzył Abraham Bogu i poczytano mu ku sprawiedliwości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W taki sam sposób Abraham uwierzył Bogu, i to mu policzono za sprawiedliwość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak Abraham uwierzył Bogu i poczytano mu to ku usprawiedliwieniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak też Abraham uwierzył Bogu i zostało mu to policzone jako sprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abraham uwierzył Bogu, który właśnie za to uznał go za sprawiedliwego. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jak Abraham uwierzył Bogu i policzone mu to zostało do usprawiedliwienia,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W taki sposób Abraham zaufał Bogu, co Bóg uznał za podstawę usprawiedliwienia.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie było z Abrahamem: ʼuwierzył Bogu i to poczytano mu za usprawiedliwienieʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Авраам повірив Богові, - і це зараховано йому за праведність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak jak Abraham uwierzył Bogu i zostało mu to policzone ku sprawiedliwości. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tak samo było z Awrahamem: "Złożył ufność w Bogu i był Mu wierny, i to zostało mu policzone jako sprawiedliwość". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak jak Abraham ”uwierzył Panu i poczytano mu to za prawość”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przecież tak samo Abraham uwierzył Bogu i na podstawie tej wiary został uniewinniony. |

1. 1) <x>10 15:6</x>; <x>520 4:3</x>; <x>660 2:23</x> [↑](#footnote-ref-2)